

大学英语文化主题教学

探索与实践

Exploration and Practice: Cultural Thematic Teaching of College English

魏朝夕 著

中国农业科学技术出版社

大学英语文化主题教学 探索与实践

Exploration and Practice: Cultural Thematic Teaching of College English

魏朝夕 著

中国农业科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大学英语文化主题教学探索与实践/魏朝夕著. —北京: 中国农业科学技术出版社, 2010. 2

ISBN 978 - 7 - 5116 - 0102 - 5

I. ①大… II. ①魏… III. ①英语 - 阅读教学 - 数学研究 - 高等学校 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 012702 号

责任编辑 张孝安

责任校对 贾晓红

出 版 者 中国农业科学技术出版社

北京市中关村南大街 12 号 邮编: 100081

电 话 (010) 82109708 (编辑室) (010) 82109704 (发行部)

(010) 82109703 (读者服务部)

传 真 (010) 82109700

网 址 <http://www.castp.cn>

经 销 者 新华书店北京发行所

印 刷 者 北京雅艺彩印有限公司

开 本 880 mm × 1 230 mm 1/32

印 张 6.75

字 数 190 千字

版 次 2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷

定 价 30.00 元

———— 版权所有 · 翻印必究 ————

前言

跨文化交际学发端于美国的 20 世纪 50 年代末，因为当时其国内种族矛盾突出，因此跨文化交际成了研究的热点；作为多元文化的代表，跨文化交际目前仍是美国有关学科的研究重点。它给外语教学的启示是：语言教学不能代替文化教学，仅有语言交流而不了解对方的文化，往往会导致误解和冲突，从而导致交际失败。因此，语言教学与文化教学应是相辅相成，不可分割的。在我国，语言与文化关系的研究从 20 世纪 80 年代以来对外语教学一直起着重大的推动作用。朱光潜先生很早就曾说过，语言是文化的载体，如果仅仅知道语言知识是不可能与别人进行成功交际的。我国《高等学校英语专业英语教学大纲》不仅提出了培养学生的思想道德素质、文化素质和心理素质的素质教育，还明确提出要培养学生的交际能力，并进一步说明要培养学生的跨文化交际能力，“在专业课程的教学要注重培养学生对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性”^①。当前在我国外语教学界已将跨文化交际能力的培养作为外语教学的最终目的，这一点已经得到了公认。在跨文化交际教学方面卓有成就的 9 知名学者有许国璋、胡文仲、秦秀白、左焕琪、何道宽、高一虹、邓炎昌和刘润清等。我国的英语教学提出在语言教学的同时渗透文

① 高等学校英语专业英语教学大纲。北京：外语教学与研究出版社，2000。



化教学,经过一段时间的探索,又提出语言教学与文化教学并重。近年来,随着我国加入 WTO,以及国际教育全球化的进一步扩展,我国的英语教学也更加重视跨文化教学。《大学英语课程教学要求(试行)》明确提出:“大学英语教学是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容,以外语教学理论为指导,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系”。由此看来,跨文化教学是英语教学中不可缺少的一部分,是培养学生跨文化交际能力的必需内容。但目前英语教学中存在的问题是:在跨文化交际理论的具体实践过程,即英语教学中,对跨文化交际能力的探讨,以及如何培养学生这一能力的许多相关问题的研究还不充分(也就是文化教学中教什么和如何教的问题),理论发展与实践状况之间还存在着不协调。因此,笔者认为,对国内外文化教学理论进行深入研究,并解决其在现实教学操作中的问题,具有一定的现实意义。

本书从大学英语教学中西方文化导入的角度入手,通过回顾国内外近 20 年外语教学的理论,总结国内大学英语教学的课堂现状和研究现状,以笔者多年的个人教学经验和实践为现实基础,结合现有大学英语教材的相关特点,提出了在大学英语教学中借助电影素材进行英美文化主题教学的内容、方法和手段;同时,针对大学英语教材里中国文化缺失的现象,笔者归纳了几种解决这一问题的实践方法和操作手段。希望通过文化教学的具体实践,增强兴趣、拓展视野,帮助学生提高跨文化交际的能力,同时对大学英语文化教学的实践提供一些有意义的参考。

魏朝夕

2009 年 10 月

目 录

第一章 外语教学中有关文化教学的理论探讨	(1)
第一节 外语教学中的文化教学理论研究	(1)
一、国外外语教学中的文化教学理论研究	(1)
二、国内大学英语教学中的文化教学理论研究	(3)
第二节 外语教学中的文化教学目标	(5)
一、国外外语教学中的文化教学目标的界定	(5)
二、国内大学英语教学中的文化教学目标	(7)
第三节 外语教学中的文化教学内容	(8)
一、国外外语教学的文化教学内容	(8)
二、国内大学英语教学中的文化教学内容	(10)
第四节 外语教学中的文化教学原则	(13)
一、以往外语教学中的文化教学原则	(13)
二、笔者对大学英语教学中的文化教学原则的补充 及探索	(16)
第二章 我国大学英语教学中的文化教学现状	(21)
第一节 我国大学英语文化教学的课堂现状与存在的问题	(21)
一、我国大学英语文化教学的课堂现状	(21)
二、我国大学英语文化教学存在的主要问题	(25)
第二节 借助电影进行大学英语文化教学的现状分析	(27)
一、影视欣赏在大学英语文化教学中的地位 and 作用	(27)
二、借助影视欣赏进行大学英语文化教学的研究现状	(29)



第三章 结合电影素材进行大学英语文化主题教学的探索 (31)

第一节 以大学英语教材单元主题为导向, 结合电影素

材进行文化教学 (31)

一、目前英美文化与大学英语教学的结合现状 (31)

二、目前大学英语文化教学与使用教材现状 (33)

三、结合现行英语教材, 借助电影素材, 以英语单元主题为导向, 完善英语文化教学 (38)

第二节 与大学英语文化教学主题相关的电影素材及教学

手段 (44)

一、大学英语文化教学主题相关的电影素材 (44)

二、大学英语文化教学手段 (45)

第三节 各主题的西方文化教学的电影素材 (文化主

题关键词的英文排序) (45)

一、主题关键词 American Culture & American President
美国精神与“美国总统” (46)

二、主题关键词 American Declaration & Cartoon Images
美国宣言与动画形象 (55)

三、主题关键词 American Heroes & Cartoon Characters
英雄塑造与漫画形象 (63)

四、主题关键词 Constitutional Monarchy & Queen
君主立宪制与英国女王 (66)

五、主题关键词 Cultural Conflict & Cultural Integration
文化冲突与融合 (70)

六、主题关键词 Disaster & Human Care
灾难与人类命运 科幻片中的灾难意识与人文内涵 (80)

七、主题关键词 “Dream” & “Literature”
英美文化特色 (89)

八、主题关键词 Education、Innovation & Equality
教育、创新与平等 (103)



九、主题关键词 Female & Cultural Reflection	
女性形象的文化彰显	(109)
十、主题关键词 Gentleman & Cultural Brand	
英国的文化品牌——绅士	(116)
十一、主题关键词 Hero Complex & Individual Heroism	
英雄情结与个人英雄主义	(120)
十二、主题关键词 Heroic Cowboy & American Myth	
美国神话与牛仔	(132)
十三、主题关键词 History & Values	
文化价值观的时代彰显	(136)
十四、主题关键词 Human Solicitude & American Beliefs	
人文关怀与精神信仰	(151)
十五、主题关键词 Love & Human Life	
爱情与人生	(159)
十六、主题关键词 Religion & Salvation	
宗教信条与拯救意识	(171)
十七、主题关键词 War Record & History Memory	
战争记录与历史记忆	(182)
第四节 小结	(191)
第四章 解决大学英语文化教学里的中国文化缺失问题	(193)
第一节 大学英语文化教学的问题——中国文化的缺失	(193)
第二节 解决大学英语文化教学中的“中国文化缺失”	
问题	(195)
一、在每册精读课的文化导入中,适当增加介绍中国	
文化题材的讲解	(195)
二、加强学生对中国文化的理解	(196)
三、总结	(204)
第五章 结语	(205)
参考文献	(206)

第一章 外语教学中有关文化 教学的理论探讨

第一节 外语教学中的文化教学理论研究

一、国外外语教学中的文化教学理论研究

自从 20 世纪 60 年代以来,很多研究者就外语教学中文化教学的重要意义作了大量研究,如:Hammerly, Seelye 和 Damen 等^①。20 世纪 80 年代至 90 年代期间,随着语用学和社会语言学的发展,外语学习不再被简单地视为语言学习的本身,更强调跨越不同文化差异的交际过程。Baumgratz 和 Gargl 提出,将外语文化的观念和含义结合于母语文化中,能使我们转变观念,认识认知差异(cognitive dissanance),有助于我们对外语文化的接受和移情。Buttes 也进一步指出语言和文化的不可分割性主要体现在四个方面:

第一,语言习得的过程因文化差异而不同。

第二,本族语学习者在习得语言的同时,也掌握了其本族语文化的副语言手段(paralinguistic patterns)。

第三,交际的核心不仅在于语法内容的输入,而是社会文化知识的传输。

^① Hammerly H. Synthesis in Language Teaching Blain. WA: Second Language Publications, 1982.

Seelye H. Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication. Lincolnwood. IL: National Textbook Company, 1984.

Damen L. Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom. MA: Addison - Wesley, 1987.



第四,成为有能力的交际者是通过在特定的社会环境中语言的交流实现的。

他的观点阐述了外语学习者在语言学习过程中所必然经历的复杂多样的跨文化因素。文化和交际是不可分割的,文化是交际的基础;文化体现交际的对象、内容和交际的方式,并反映了交际双方如何理解信息的含义和交际的语境等。因此,脱离文化的语言教学,只意味着毫无意义的语言符号的灌输。

根据人类交际系统理论,在交际中,信息发送者和接收者对信息的反馈决定了交际的成功,交际是通过有意义的信息符号而实现信息的共享。当两种不同文化背景的人进行交流时,由于他们各自传达的信息代码不同,必然会造成交际的障碍。在信息传送的交际过程中,交际的语境和环境也是决定交际成功与否的必要因素。主要有三个方面的变量对交际过程产生制约作用,即:

第一,条件因素:各种外在客观环境的变量。

第二,个人因素:各种内化的个人因素决定或影响交际者对交际行为的选择。

第三,文化因素:各种观念,意识形态间接影响常规的交际行为。

这些文化因素是我们长期在母语(本族语)文化环境的生活中逐步形成的,这种无意识的接纳文化规则和规范的过程被称为“enculturation”或“introjection”。文化因素决定了我们在交际中使用的交际策略,影响实际交际行为。由于跨文化交际的双方在交际文化,如:语用规约等方面存在差异,从而导致交际的障碍。在跨文化交际中,文化差异体现在交际行为的四个方面:

- (1) 言语行为;
- (2) 非言语行为;
- (3) 文化的价值观念;
- (4) 文化群体特有的心理因素。

了解交际的认知方式和认知结构会有助于对跨文化交际的理解,而从文化倾向角度研究跨文化交际更有重要的意义。实践证明,进行跨文化交际的第一个原则是每个交际者要理解交际对方的价值观念和



文化理念,这是跨文化交际的先决条件;其次是不断地自我调试,修正交际行为,最大限度地适应或符合对方的观念,即对不同文化的尊重和接受,这应是一种持续不断的适应过程^①。因此,在我们掌握了一种外语语言的同时,更要内化这种语言的文化背景知识,内化的知识帮助我们将有限的语言信息和相关的文化相联系,理解语言在交际语境中的特定含义,成功的交际取决于交际双方对这一特定含义理解上的同一。既然交际受到交际体系中多方面因素的制约,并且一个人的认知方式又影响了其在跨文化交际过程中的交际行为,我们对母语语言文化的认知方式又总在时常干扰我们自己对外语文化的认知过程,故外语学习者必须在了解自己的母语文化的基础上,不断培养客观地认识、评价,以及接纳外语文化的态度。

二、国内大学英语教学中的文化教学理论研究

20世纪80年代初,许国璋(1980)^②首次提出了英语词语的文化内涵问题,指出我国英语教学对词语的文化语义因素重视不够。从此,英语教学中的文化因素开始引起人们的注意,学者们从各个方面对英语文化教学的必要性进行研究论证。邓炎昌和刘润清(1989)^③、林纪诚和俞青海(1994)^④、戚雨村(1994)^⑤、刘重德(1994)^⑥、束定芳(1994,1996)^⑦和

① Sitaram, K. S. & Haapanen, L. W. The role of values in Intercultural communication. In Newmark E., Asante M. k. & Blake C. A. (ed) Handbook of Intercultural communication. Beverly Hills, WA: Sage Publications, 1979.

② 许国璋. Culturally loaded words and English language teaching. 现代外语, 1980 (4): 19~24.

③ 邓炎昌, 刘润清. 语言与文化. 北京: 外语教学与研究出版社, 1989.

④ 林纪诚, 俞青海. 语言与文化综论. 文化与语言. 王福祥, 吴汉樱编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

⑤ 戚雨村. 语言·文化·对比. 文化与交际. 胡文仲编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

⑥ 刘重德. 文化·语言·翻译. 文化与语言. 王福祥, 吴汉樱编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

⑦ 束定芳. 语言·文化·外语教学. 文化与语言. 王福祥, 吴汉樱编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

束定芳. 语言与文化的关系以及外语基础阶段教学中的文化导入问题. 外语界, 1996 (1): 11~17.



谢之君 (1999)^① 等都先后发表文章论述语言与文化之间的关系。一致认为,语言与文化之间的关系非常密切,语言是文化的载体,是反映民族文化的一面镜子,而文化则影响并制约着语言和语言的使用。“在语言中存储了前人的全部劳动和生活经验^②。”“每一种语言都与某一特定的文化相对应,该语言的语言结构、语言交际模式、篇章修辞原则等都在很大程度上受到作为该语言上层文化观念的影响甚至制约^③。”许国璋、Betty Wallace Robinett 和刘军若 (1988)^④、李瑛 (1998)^⑤、毕继万 (2000)^⑥ 和曾剑平 (2002)^⑦ 等对汉英词语和谚语的文化内涵进行了对比研究,结果发现,汉英词语和谚语在文化内涵上存在着很大差异。毕继万 (1994)^⑧ 在对比分析了汉英两种语言的句子结构之后发现,这两种语言的句子结构在形合与意合、主体中心与主客体融合等方面均存在着很大差异,而这些差异反映了两种不同文化在思维方式上的区别。左焕琪 (1988)^⑨、何自然 (1988)^⑩、顾曰国 (1994)^⑪、李松涛 (2005)^⑫ 等从不同角度探讨了语用与文化之间不可分割的关系。左焕琪对比分析了汉语和美国

① 谢之君. 文化中的语言与语言中的文化. 外语界, 1999 (1): 35~38.

② 戚雨村. 语言·文化·对比. 文化与交际. 胡文仲编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

③ 束定芳. 语言与文化的关系以及外语基础阶段教学中的文化导入问题. 外语界, 1996 (1): 11~17.

④ Betty Wallace Robinett, 刘军若. Some Reflections On Proverbs. 跨文化交际与英语学习. 胡文仲编. 上海: 上海译文出版社, 1988.

⑤ 李瑛. 文化因素对词汇理解的干扰. 国外外语教学, 1998 (4): 34~36.

⑥ 毕继万. 汉英句子结构与思维方式刍议. 文化与交际. 胡文仲编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

⑦ 曾剑平. 从词组看英汉民族的思维差异. 外语与外语教学, 2002 (5): 47~49.

⑧ 毕继万. “貌合神离”的词语文化含义对比研究. 外语与外语教学, 2000 (9): 17~20.

⑨ 左焕琪. Verbal interactions of compliment in American English and Chinese. 跨文化交际与英语学习. 胡文仲编. 上海: 上海译文出版社, 1988.

⑩ 何自然. 语用学概论. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.

⑪ 顾曰国. 礼貌、语用与文化. 文化与交际. 胡文仲编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

⑫ 李松涛. 中西思维模式差异对大学生英语写作中语篇组织的影响. 外语教学, 2005 (3): 52~55.



英语在称赞的表达和对称赞的反应后发现,两种语言使用称赞时在词汇、句法和对称赞的反应三方面存在差异。何自然从日常谈话的角度,对比分析了英汉两种语言在打招呼、道别、赞扬、道谢、邀请、致歉等方面的差异,并指出了文化因素在其中所发挥的作用。顾曰国则对比分析了汉英礼貌准则,并指出,礼貌是制约语用的一个重要因素。李松涛分析了中西思维模式差异对我国大学生英语写作中语篇组织的影响。胡文仲(1994a, 1994b)^①、杜瑞清(1994)^②、王伟华(1994)^③、欧阳笈苏(1988)^④等通过对我国英语学习者在运用英语进行交际时常犯的一些“文化错误”进行分析后发现,此类错误主要是由于我国英语教学重视语言形式而忽视语言在实际场合的运用,忽视东西方文化上的差异所造成的。因此他们认为,英语教学必须包含其相关文化。通过对语言与文化的关系、语言形式的文化内涵、文化对语言运用的制约、英语教学与文化等诸方面的研究与探讨,语言与文化之间的特殊关系逐渐为人们所认识,英语教学过程中文化导入的必要性和重要性已不用争议。

第二节 外语教学中的文化教学目标

一、国外外语教学中的文化教学目标的界定

Lado 指出文化教学有着不同的目的:可能是作为整体素质教育的一部分,可能是为了阅读文学著作,可能是服务于国际交流,可能是为了采纳一种民族共同语,可能是为了阅读科技文献。应该说, Lado

① 胡文仲. 文化教学与文化研究. 文化与交际. 胡文仲编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

② 杜瑞清. 英语教学与英美文化. 文化与语言. 王福祥, 吴汉樱编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

③ 王伟华. 社会文化因素与外语教学. 文化与语言. 王福祥, 吴汉樱编. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.

④ 欧阳笈苏. Some typical cultural mistakes made by Chinese learners of English. 跨文化交际与英语学习. 胡文仲编. 上海: 上海译文出版社, 1988.



认为文化教学能帮助提高学生的整体素质。Nostrand 等人建立了一个理论框架,希望能借此帮助学生从仅仅学习文化事实过渡到能分析、比较、综合不同的文化。在他们看来,经过文化教学,具备文化能力的学生应具备以下几点:

- (1) 在社交场合反映得体;
- (2) 能描述或对文化社会行为进行归纳;
- (3) 能辨认被举例说明的行为方式;
- (4) 能解释某一行为方式;
- (5) 在特定情形下,能预测某一格式如何被运用;
- (6) 能描述或展示被目的语文化接受所需的重要态度。

此后,Seelye 修正了 Nostrand 的观点,提出了文化教学的“超目标”,即要培养全体学生的文化理解力、态度和技巧,使学生能在出现文化障碍时在目的语社会中语言表达得体。为了具体阐述自己的观点,Seelye 在《Teaching Culture》一书中提出旨在提高学生跨文化交际技能的大教学目标。

Tomalin 和 Stemleski 认为,目的语文化的学习是外语教学大纲中的一个重要部分,同时他们认为人类的文化虽然各异,但仍然存在共同之处。所以,他们又对 Seelye 的教学目标进行补充,认为文化教学的目标应为:

- (1) 使学生逐渐意识到人们的行为无不受到有关文化的影响;
- (2) 使学生逐渐意识到人们的言行受到诸如年龄、性别、社会阶层和居住环境等可变因素的影响;
- (3) 使学生进一步了解目的语文化在通常情况下的常规行为;
- (4) 增强学生对目的语中词及词组在文化内涵上的了解;
- (5) 提高学生用实例对目的语文化进行评价并加以完善的能力;
- (6) 使学生具有必要的查获及整理有关目的语文化信息的技巧;
- (7) 激发学生对目的语文化的求知欲并鼓励他们与该文化的人们有所共鸣。

值得一提的是, Tomalin 和 Stemleski 不仅在前人的基础上发展地提出了自己对文化教学目标的界定,而且针对教师缺少合适的教材这



一问题,给语言教师提供了生动、有趣、能调动学生积极性的教学材料。与以上学者相比,Patrick M. Moran 更强调文化教学的语言基础和发展变化。他认为,在跨文化教育中才包括对外国文化的学习等教学目标,而外语教学中的文化教学的目标应只是引导学生理解外国文化。为了让学生能深刻地理解和体会外国文化,学生必须具备一定的语言水平。所以,外语教学中的文化教学的基础是语言教学。同时,综合教育的社会取向和个人取向,不仅将个人的文化学习规定为文化教学的结果,而且将社会变迁也规定为文化教学的结果。他的分析说明,外语教学中的文化教学不仅是外语课堂上的事情,更是整个社会发展的高度规范外语教学中的文化教学。

这些发展中的教学目标反映了外语教学的最终目的,即增强学生对外语文化和母语文化差异的认识,丰富学生外语学习的经历,帮助学生突破母语特定文化交际的模式和范围,从而培养学生对外语文化规约的认同和尊重的态度,帮助学生在交际中实现从适应过渡到跨越,进而实现超越的跨文化交际过程。

二、国内大学英语教学中的文化教学目标

在国内,胡文仲、高一虹指出,对于面向我国国内广大学生的外语教育来说,其目的不仅仅是工具性的,不仅仅是为了学会应付生存的交际技能,更不是为了将中国学生变成西方人。针对我国外语教育的特殊性,他们认为,外语教学的目标就是学生社会文化能力的总体提高,他们把外语教学的目的分为微观、中观和宏观三个层面。在微观层面,外语教学的目的是交际能力;在宏观层面,外语教育的目标是社会文化能力,即运用已有的知识及技能有效地加工社会文化信息,使人格向更加整合,潜能发挥更充分的方向发展的能力,其具体又由语言能力、语用能力与扬弃贯通能力组成。为了具体阐述文化教学与学生人格的关系,高一虹在《语言文化差异的认识与超越》中进一步指出,跨文化交际能力的培养,应以人的建设为根本,以人格的基本取向为目标。高一虹认为,人格的培养不应是空洞枯燥的道德说教,而应通过具体的教学或训练内容、材料、活动来进行。在她看来,“是



什么”和“成为什么”远比“了解什么”和“做什么”重要，也即“道高于器”。总之，高一虹认为，文化教学重要的是将跨文化能力与人的素质培养这一整体教育目标有机地结合起来。此外，张伊娜在《外语教育中跨文化教学的重点及其内涵》中也阐述过类似观点。她认为，对于工具观的文化教学，其重点主要在于扫除那些语言理解困难的文化障碍，忽略对形成价值观念取向影响至深的文化命题。因此，作者提出要把文化教学从狭隘的工具观中解放出来，将其上升为外语教育培养目标的组成部分，帮助在学习、掌握外语的同时形成符合时代和社会要求的世界观、价值观和价值体系。

除了强调文化教学与培养学生人格、价值观的关系外，学者们还指出应培养学生在真实的交际中、在理解和运用的基础上的创新能力。陈申在《外语教育中的文化教学》中提出要以培养学生的文化创造力作为文化教学的目的，他认为文化创造力是指外语学习者在跨文化交际的实践中，掌握和运用外国语言文化知识，并与本国文化相互作用而产生的一种创新能力，是学生的一种能动性，一种主动从外国文化的源泉中摄取新东西的能力。同时，他从语言与文化的关系之间存在动态发展的观点出发，认为从长远而言，文化教学应不仅是语言教学的目标，而且是帮助学生获取文化创造力的手段。

综观我国对文化教学目标的界定，可以看出学者们已达成共识：外语教学中的文化教学并不是除了听、说、读、写、译等技巧以外可有可无的另一种技巧。同时，学者们以广阔的社会为着眼点，把文化教学与学生综合塑造的提高结合起来，认为文化教学的目的绝不仅仅在于帮助学生掌握一门外语，而更重要的是帮助他们形成正确的世界观和人生观，适应世界的发展。

第三节 外语教学中的文化教学内容

一、国外外语教学的文化教学内容

20 世纪 40 年代以来，Fries 以及学生 Lado 等就对文化在语言教学



中的作用做过不少论述。

Fries 从语言教学的角度出发,主张在外语教学中加入文化内容。他认为,讲授有关民族的文化和生活情况绝不仅仅是实用语言课的附加成分,不是与教学总目的全然无关的事情,它是语言学习的各个阶段不可或缺的部分。

Lado 认为,不掌握文化背景就不可能教好语言,语言是文化的一部分,因此,不懂得文化的模式和准则,就不能真正学到语言。Lado 根据文化教学的不同目的,把文化教学内容分为三个部分:①初级意义单位,这些单位因文化和语言的不同而不同,教师在此部分应当传授文化内容以及所选词汇和成语的隐含意义;②虚假定式,即关于目的语文化的定型刻板印象,如果本族人对目的语文化的形象是虚假定式,教师应当用正确的信息替代它们;③伟大成就,使学习者用自己的眼睛看到目的语文化成员心目中的英雄,这样学习者才可以真正学好一门语言。此后,随着交际法的兴起,Hymes 又在 Chomsky 提出的“语言能力”这一概念的基础上,发展提出了“交际能力”这一新概念。根据 Hymes 的观点,交际能力不仅包括语言形式规则,还要包括语言使用的社会文化规则。由于交际法教学时主张依照语言的内容,而不是语言的结构来安排教学,这就便于自然而然地将社会文化因素融入教学活动。学生在练习交际的过程中,往往自行领悟行为中的社会文化规则,即交际文化。正是因为跨文化交际学的兴起,越来越多的专家认识到外语教学的主要目标是培养具有跨文化交际能力的人才。外语教学中只注意语言方面的内容是不够的,还必须让学生了解所学语言国家的文化。他们区分了交际中的语言错误和文化错误,并认为后者的性质更可怕。因为语言错误至多是词不达意,没有将心中的想法表达清楚,而文化错误往往使双方产生误解甚至敌意。随着文化教学内容的研究日益深入,Kramersch 认为文化教学内容应从学习者自己的文化行为、个人习性、矛盾、偏见等的理解开始,主张文化学习中的多面性和多元化,从而提出文化学习的主要价值之一在于能使学习者深入对母语文化的理解。

Zena T. Moore 继承了 Kramersch 的观点,认为,文化教学的内容应是